

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts du spectacle des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique/*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif/*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé/*Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales/*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité/*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY



*Le Festival Mondial
Les Pays-Bas à l'Expo*

*The World Festival
The Netherlands at Expo*

présentent / present

**C O N C E R T G E B O U W O R K E S T
AMSTERDAM**

Chef d'orchestre

BERNARD HAITINK

Conductor

*Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts, Montréal*

17 & 19.V.1967

PROGRAMME

17 mai / May 17

OUVERTURE "EURYANTHE"
OVERTURE "EURYANTHE"

C. M. von WEBER

SIX ÉPIGRAMMES SYMPHONIQUES
SIX SYMPHONIC EPIGRAMS

W. PUJPER

*Graves; Grazioso; Molto tranquillo; Allegro assai; Adagio;
Pesante, maestoso.*

LA MER

C. DEBUSSY

Trois esquisses symphoniques
Three Symphonic Sketches

De l'aube à midi sur la mer
From Dawn to Noon at Sea

Jeux de vagues
Play of the Waves

Dialogue du vent et de la mer
Dialogue of the Wind and Sea

ENTRACTE / INTERMISSION

SYMPHONIE No 1. op. 68, en do mineur
SYMPHONY No. 1, Op. 68, in C Minor

J. BRAHMS

Un poco sostenuto — Allegro

Andante sostenuto

Un poco allegretto e grazioso

*Adagio — Più andante — Allegro non troppo ma con brio —
Più Allegro*

NOTES SUR LA MUSIQUE

NOTES ON THE MUSIC

L'OUVERTURE "EURYANTHE"
OVERTURE "EURYANTHE"

C. M. von WEBER

Ce brillant compositeur était également chef d'orchestre et un pianiste remarquable. Né en 1786, trois ans avant la révolution française, ses oeuvres reflètent la nouvelle ère qui allait bouleverser l'Europe. La musique d'"Euryanthe" est très ingénieuse; malheureusement le libretto est de qualité assez médiocre et l'on ne monte cet opéra que très rarement.

This opera, premiered in Vienna in 1823, is seldom performed, which is unfortunate, from a purely musical point of view, as it contains some superb sections. The impetuous overture is one of von Weber's finest orchestral creations. While the mysterious middle part was being played, the curtain was raised and on the stage a part of the pre-history of the plot was performed in pantomime.

SIX ÉPIGRAMMES SYMPHONIQUES
SIX SYMPHONIC EPIGRAMS

W. PIJPER

On pourrait dire que ces épigrammes sont des mots d'esprit musicaux; une succession de phrases musicales très subtilement liées entre elles, ce ne sont pas de simples ébauches mais de petites oeuvres complètes et finies.

Willem Pijper (1894-1947) wrote this work to celebrate the fortieth anniversary of the Amsterdam Concertgebouw, between September 1927 and March 1928. They are mutually connected epigrams, very simple in construction and brief in dimension.

LA MER

Claude DEBUSSY

Ces "trois esquisses symphoniques" furent jouées pour la première fois à Paris en 1905; la réaction du public et de la critique, loin d'être favorable aux motifs et aux effets tout à fait modernes de cette oeuvre, fut plutôt orageuse. Même Erik Satie, normalement sympathique à l'avant-garde, critique le premier mouvement intitulé "De l'aube à midi sur la mer" en disant: "J'aime surtout le morceau à onze heures moins le quart."

Ce premier mouvement décrit parfaitement la majesté de la mer un matin calme et serein d'été. Dans le second mouvement, "Jeux de vagues", Debussy jongle avec des arabesques complexes, suggérant les vagues elles-mêmes. La finale, "Dialogue du vent et de la mer" décrit les effets de la tempête sur les flots.

La Mer was first played in Paris in 1905 and was roundly condemned, which is hardly surprising since its motifs and sound effects even today seem surprisingly contemporary. It consists of three movements describing the sea in a variety of moods. The first movement depicts the sea in all

its majesty and serene calm. In the intermezzo, "Jeux De Vagues", Debussy delicately juggles with intricate musical arabesques in which subtle themes flow, intermingle, separate and finally subside, suggesting the waves themselves. The finale is a dialogue between the sea and the wind. Heavy storm clouds appear and the sea lashes out angrily as the wind shatters the calm afternoon scene.

SYMPHONIE No 1, OP. 68
SYMPHONY No. 1, OP. 68

Johannes BRAHMS

Brahms commença à composer sa première symphonie en 1862; l'oeuvre ne fut complétée que quatorze ans plus tard. On explique ce délai par la crainte qu'avait le compositeur de voir sa symphonie défavorablement comparée aux oeuvres de Beethoven.

Il était loin d'avoir tout à fait tort. Certains critiques, croyant lui faire un compliment, appelèrent sa première symphonie "la dixième de Beethoven".

Fourteen years elapsed between the time Brahms began his first symphony and its first performance on November 4, 1876. It was no easy task, for he felt Beethoven's "giant's footsteps following me". He knew that his work would be compared to the great master's symphonies, and a leading critic went so far as to refer to it as "Beethoven's Tenth".

Beethoven's influence is obvious throughout the work and there is a marked resemblance between the theme in the last allegro and the "Freunde" melody in Beethoven's Ninth. Brahms himself said, "Any donkey could immediately recognize it".



PROGRAMME

19 mai / May 19

OUVERTURE "LÉONORE" No 3 Ludwig van BEETHOVEN
"LEONORA" OVERTURE No. 3

SYMPHONIE No 3, EN RÉ MAJEUR Franz SCHUBERT
SYMPHONY No. 3 IN D MAJOR

Adagio maestoso — Allegro con brio
Alliegretto
Menuetto : Vivace
Presto vivace

ENTRACTE / INTERMISSION

SYMPHONIE EN TROIS MOUVEMENTS Igor STRAVINSKY
SYMPHONY IN THREE MOVEMENTS

"BACCHUS ET ARIANE", suite No 2, op. 43 Albert ROUSSEL

NOTES SUR LA MUSIQUE NOTES ON THE MUSIC

OUVERTURE "LÉONORE" No 3 L. van BEETHOVEN
"LEONORA" OVERTURE No. 3

Cette troisième ouverture, provenant du seul opéra que composa Beethoven, *Fidelio*, décrit le triomphe de l'amour et de l'espérance sur les forces du mal. Les deux premières ouvertures que composa Beethoven ne sont plus que rarement jouées.

This is the third overture written by Beethoven for his only opera "Fidelio". Neither of the two preceding ones are performed frequently. It depicts the main theme of the opera: the triumph of faith and love over the forces of darkness.

TROISIÈME SYMPHONIE Franz SCHUBERT
THIRD SYMPHONY

Schubert avait 19 ans lorsqu'il composa sa troisième symphonie, et il s'inspira en grande partie des oeuvres de ses compositeurs préférés : Haydn, Mozart, Rossini, et Beethoven. Il termina ce morceau en 1815; le dernier



BERNARD HAITINK

Premier chef d'orchestre du Concertgebouw, Bernard Haitink succède à toute une lignée de chefs célèbres : entre autres, Pierre Monteux, Bruno Walter et Eduard van Beinum. Après la mort prématurée de celui-ci, l'orchestre est placé sous la double direction de Bernard Haitink et Eugen Jochum; c'est en 1964 que Haitink devient le seul chef de l'orchestre.

Né à Amsterdam en 1929, M. Haitink fit ses débuts dans le monde musical comme violoniste. On lui demanda de remplacer Carlo Maria Giulini lorsque celui-ci tomba malade et se trouva dans l'impossibilité de diriger. Il fut dès lors régulièrement invité à diriger l'orchestre. Il avait déjà acquis le respect d'un vaste public comme directeur de l'Orchestre Philharmonique de la Radio hollandaise lorsqu'il fut nommé premier chef d'orchestre du Concertgebouw.

The Orchestra has a long tradition of famous conductors and Bernard Haitink fills this difficult position admirably. Born in Amsterdam in 1929, Mr. Haitink was originally an orchestral violinist, like so many other conductors. He was asked to substitute in 1956, when Carlo Maria Giulini fell ill; afterwards he appeared regularly as guest conductor with the orchestra, and his reputation grew to such an extent that in 1961 he was appointed a permanent conductor of the Concertgebouw Orchestra. He has appeared regularly as guest conductor with leading orchestras and opera companies in Europe and North America.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique/Technical Director
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports/Head, Sports Unit
- Raymond CHASLES
Gérant, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
House Manager, Port-Royal & Maisonneuve Theatres
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit)/House Manager, Garden of Stars, (Night)
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets/Administrator, Box Office
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade/Head, Autostade Unit
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales/Head, Theatre Production
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations/Production Unit Head, Place des Nations
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle/Unit Head, Cultural Programming
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade/Sound Consultant, Autostade
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques/Equestrian Co-ordinator
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre/Production Co-ordinator, Expo Theatre
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde/Head, Entertainment Section, La Ronde
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes/Artists' Co-ordinator
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade/Production Manager, Autostade
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade/Costume Consultant, Autostade
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal/Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique/Executive Assistant to Artistic Director
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade/Production Stage Manager, Autostade
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo/Bandmaster, Expo Band
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations/Production Head, Place des Nations
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif/Executive Assistant to Administrative Director
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours/Unit Head, Troubadours
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports/Head, Sports Section
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes/Programme Editor
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour)/House Manager, Garden of Stars (day)
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles/Production Co-ordinator, Garden of Stars
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade/Lighting Consultant, Autostade
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production, Théâtre Maisonneuve
Production Co-ordinator, Maisonneuve Theatre
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade/Scenic Consultant, Autostade
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier/House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre/House Manager, Expo Theatre
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales/Co-ordinator, Special Activities
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations/Production Manager, Place des Nations
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production/Production Unit Head, Place des Nations
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats/Head, Contract Section
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques/Unit Head, Bandshells
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales/Production Head, Special Attractions
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production, Salle Wilfrid-Pelletier
Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

Richard ABOUT
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raymond BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHIRSNER
Norman CHOUQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Yvon COUTU
Betty CROWE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Pierre DENORME
Anna-Maria DIRLICK

Lyse FONTAINE
José FORREST
Kenneth FRANKEL
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
David HIGNELL
Gerry HILL
Marshall HOPKINS
Hannah HOROWITZ
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Theresa LAMER
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Marcelle OUELLETTE
André OUMET
Michael PALMER
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
Thomas RADFORD
Giselle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Ian de VOY
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG

AVIS — NOTICE

Il est défendu de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement défendu de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Fleurs gracieuseté de Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSAN DOLESCH — *Cover design*



11. 10

